

Para Extranjeros Residentes

Sección encargada en caso de emergencia, manera de contacto y lugares de evacuación designados durante Desastres

- En caso de Incendio, Herida o Enfermedad Repentina, Ambulancia/ Bomberos: Marque ☎ 119
- Estación de bomberos preguntan la siguiente información. Brinde la información de forma calmada y clara. No entre en pánico.
- 1) ¿Incendio, emergencia, o alguna situación que necesiten rescate?
 - 2) Domicilio del incendio, nombre del informador, edificios u otras cosas que sirvan de guía.
 - 3) En caso de incendio, ¿Que está ardiendo?
 - 4) En caso de emergencia, explicar si es enfermedad repentina o heridos, grado de la lesión, etc. ¿Puede aplicar primeros auxilios?
 - 5) Explicar situación actual de incendio o estado de paciente.

- En caso de Incidente o Accidente
Policia: Marque ☎ 110
- Lugares de evacuación en caso de Desastres
Se han establecido lugares de evacuación en lea ciudad. Confirmen los lugares de evacuación designados en la zona de su domicilio de antemano.
*Vease página 8 o 9 de esta guía.
- Si considera que la enfermedad repentina de sus niños es grave,
Consulta Sobre Niños: Marque ☎ 019-605-9000
O marque simplemente el # 8000
Abierta todo el año : desde 19:00 hasta 23:00

Registros y Trámites

Después de suprimir la Ley de Registro de Extranjería a partir de 9 de julio de 2012, los residentes extranjeros necesitan observar la regla de registro básico de residentes.

Los residentes extranjeros tendrán que hacer los trámites en la División de Registro del municipio. Sin embargo, se podrá expedir una hoja de residencia(juminhyo), el certificado de sello personal, etc. en las sucursales u oficinas locales.

● Residentes extranjeros tienen que hacer una hoja de residencia(juminhyo)

Expiden una hoja de residencia para residentes extranjeros que tienen domicilio, para quienes residen por más de tres meses, excepto los residentes de corto plazo como turistas.

Los extranjeros que deben solicitar una hoja de residencia;

- 1) Residentes de medio o largo plazo
- 2) Residentes permanentes especiales
- 3) Refugiados temporales autorizados y residentes provisionales autorizados
- 4) Residentes transitorios a causa de nacimiento o pérdida de nacionalidad

● Supresión de Carnet de Extranjería

Se expedirá la tarjeta de residencia o certificado de residente permanente especial, en lugar del carnet del extranjero. Aunque se ha renovado recientemente

Centro Principal de la municipalidad

*Respecto al mapa de guía en el edificio, consulte a la página 47 del este boletín informativo.

| Ventanilla Encargada | Lugar | Contenido | Ventanilla Encargada | Lugar | Contenido |
|---------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| División de Registro | Piso 1º Oficina Principal | Declaración de Cambio de Domicilio (Notificación de entrada de otra ciudad y de salida a otra ciudad y de mudanza dentro de la ciudad), Registro Civil (Nacimiento, Matrimonio, Defunción), Registro del sello personal, Consulta de consumidores, Consulta de la vida, etc | División del Impuesto Residencial Municipal | Piso 1º Oficina Principal | Renta y su impuesto, certificado de actividades lucrativas, Impuesto residencial municipal (individual) |
| División de Promoción de Salud | Piso 1º Oficina Principal | Libreta de salud materno-infantil, control de salud, etc. | División de Apoyo al Cuidado de Niños | Piso 4º Oficina Principal | Subsidio para niños, subsidio de manutención infantil, guardería, jardín de infancia |
| División de Seguro Nacional de Salud y Jubilación | Piso 1º Oficina Principal | Pensión nacional, Seguro Nacional de Salud, Certificado y pérdida del derecho del seguro, asignación por nacimiento, gastos médicos elevados, ayuda para gastos médicos, etc. | División Escolar | Piso 4º Oficina Principal | Escuela primaria Escuela secundaria |
| | | | División de Cobranza de Impuestos | Piso 4º Oficina Principal | Pago de los impuestos municipales |

el sistema de registro para los extranjeros, el presente carnet de extranjería tiene un determinado tiempo de validez por el momento. Los residentes permanentes, necesitarán cambiarla en la Oficina Regional de Migraciones hasta el 8 de julio de 2015. Y para los residentes permanentes especiales necesitarán cambiar la tarjeta de residencia en la municipalidad de Kitakami hasta un determinado tiempo de validez escrito en el certificado. Los residentes de permiso de medio o largo plazo podrán hacer la solicitud de la tarjeta de residencia básicamente en la Oficina Regional de Migraciones al hacer el trámite de la renovación del período de su estancia, etc.

● Notificación de salida a otra ciudad

Los residentes extranjeros deberán notificar si cambian de domicilio, igual que los japoneses. Al notificar el cambio de domicilio, presente la Notificación de entrada de otra ciudad al municipio donde se mudará junto con el documento llevado.

Al salir de Japón, se requiere los trámites y notificación de salida a otro país.

La consulta telefónica sobre el sistema de registro básico de los residentes extranjeros es la siguiente.

Centro de Información general para Extranjeros Residentes por el Ministerio de Justicia
0570-013-904

03-5796-7112 (en caso de telefonar desde IP,PHS)

Horario de consulta: de las 8:30 a las 17:15 (excepto sábados, domingos y días festivos)

Salud y Seguro

● Hospital y Clínica

El horario de consulta se encuentra diferente depende de hospitales y clínicas. En muchos hospitales brindan los servicios médicos solo en la mañana y en muchas clínicas se atiende todo el día. Los domingos y los días festivos están cerrados. Si se considera que la enfermedad es urgente y grave, médicos encargados de acuerdo con un sistema de atención rotativa brindan el tratamiento de emergencia.

Se puede confirmar en el boletín informativo “Kouhoo Kitakami” en japonés y en la página web del municipio de Kitakami.

En la página web de la provincia de Iwate “Red de información sobre médico regional de Iwate” se puede conseguir información sobre hospitales que pueden brindar servicios en idiomas extranjeros.

<http://www.med-info.pref.iwate.jp/>

● Seguro Nacional de Salud

Los extranjeros que han empleado en las empresas, deberán inscribirse en seguro de salud y los otros extranjeros que tienen permiso de residencia y residen legalmente por más de tres meses, deberán inscribirse en Seguro Nacional de Salud. En este caso, podrán someterse al examen del médico y el coste por su propia cuenta será 30% de total.

En la página web de la provincia de Iwate, se puede descargar archivo de “guía de servicios de salud en Iwate para extranjeros” .

<http://www.pref.iwate.jp/view.rbz?nd=3195&of=1&ik=3&pnp=60&pnp=344&pnp=3195&cd=17787>

Clasificación y Colocación de la Basura

• La basura doméstica se clasifica principalmente de la siguiente manera; Basura combustible, basura no combustible, basura reciclable.

Respecto a la clasificación, se puede confirmar en “Kitakamishi Gomi Hyakka” (boletín informativo sobre basura del municipio de Kitakami).

• Acerca de la basura combustible y no combustible, pueden dejarse poniéndola en la bolsa designada. En caso de que no se pueda meter en la bolsa, peguen el sello a la basura y coloquenla en el lugar indicado. La bolsa designada y el sello pueden comprar en supermercado o minisuper.

• La basura combustible y no combustible pueden ser colocadas en un lugar determinado (recolección colectiva) en su barrio cercano.

• Basura reciclable pueden depositar en el lugar indicado “estación de la basura reciclable”.

• Respecto a la fecha y hora de recogida, vea el calendario de basuras

• Depositen la basura a más tardar, a las 8:00 de la mañana del día indicado.

• No pueden dejar la basura antes del día indicado.

● Precio de bolsa de basura y sello

| capacidad | Precio de bolsa | | | | Sello |
|-----------------|-----------------|---------|---------|---------|------------------------|
| | 10 L | 20 L | 30L | 40L | |
| 1 (10 unidades) | 150 yen | 310 yen | 470 yen | 630 yen | 100 yen (por unidades) |



Más detalles, dirigirse a ventanilla encargada: División de Promoción de Limpieza ☎ 0197-72-8284

Piso 1º en la sucursal de Waga (Kitakami-shi Waga-cho Yokokawame 11-160)

La ciudad de Kitakami ofrece a los ciudadanos el boletín informativo de “La Clasificación y Colocación de la Basura “ en inglés.

Oficina de Intercambio Internacional de Kitakami

Ofrecemos lugar y oportunidad para intercambiar japoneses y extranjeros.

● Consulta para extranjeros

• Consultas atendido por el personal de la oficina (en días de la semana) Aprendizaje de idioma Japonés, consultas en la vida diaria, etc.

Lugar: Oficina de Intercambio Internacional del “Centro de aprendizaje permanente de Kitakami”

Día y horario: de lunes a sábado, de las 13:00 a las 16:00

• Consultas por un notario administrativo (Se necesita hacer reserva si requiere un interprete)

Acerca de los trámites especializados tales como obtención de visa, cambio de tipo de permiso de residencia, matrimonio internacional, solicitud de naturalización, residente permanente, permiso de entrada en el país, nacionalidad, registro civil, etc.

Lugar: sala de reunión del “Centro de aprendizaje permanente de Kitakami”

Día y horario: 4 jueves de cada mes (Se necesita hacer reserva), de las 15:00 a las 18:00

● Otras informaciones

■ guía de consultas para la vida diaria en Iwate para los extranjeros

<http://www.pref.iwate.jp/~hp0312/seikatsu-sodan/>

■ información para la vida multilingue

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/ja/index.html>

■ Asociación Internacional de Iwate

<http://iwate-ia.or.jp/>

■ folleto turístico de Kitakami

Se puede conseguir folletos turísticos de Kitakami en idioma inglés, chino, coreano, solicitenlos a la oficina.



Oficina de Intercambio Internacional de Kitakami ☎ 0197-63-4497

Odense Plaza GLOBE, Kitakami-shi, oodori 1-3-1, piso 3

Horario: de lunes a sábado, de las 13:00 a las 19:00

Días de descanso: domingos y días festivos, 3er miércoles de cada mes, fin y primero de año

Página web: <http://www.k-iah.com/> E-mail: kiah@kitakami.ne.jp

Face book: <http://facebook.com/kiah4497>